

Ereigniskalender / Eseménynaptár

19. SEPTEMBER 1991 - Empfang der ersten Bayerischen Delegation in Toalmás
 6. NOVEMBER 1991 - Besuch der ersten toalmaser Delegation nach Feldafing
 1-9. FEBRUAR 1992 - Besuch der toalmaser Delegation auf der Münchener Messe
 FRÜHLING 1992 - Eine Delegation mit 25 Personen fährt nach Toalmás um das Dorfkennen zu lernen
 JUNI 1992 - Eine Delegation mit 25 Personen fährt nach Feldafing für die 1250. Jahresfeier von Garatshausen
 SOMMER 1992 - 20 Toalmaser Kinder machen Urlaub in Feldafing, 20 Feldafinger Kinder machen Urlaub in Toalmás
 5. DEZEMBER 1992 - Bayerische Delegation fährt nach Toalmás für das Einweihen der Sporthalle
 17-18. JULI 1993 - Bayerisches Bierfest in Toalmás
 DEZEMBER 1993 - Teilnehmen an dem Christkindmarkt in Feldafing
 25-26. JUNI 1994 - Ungarisches Weinfest in Feldafing
 SOMMER 1994 - Berufsfahrt der Feldafinger Kindergärtnerinnen und Bibliothekarin nach Toalmás; Austausch-Urlaub der Kinder
 25-28. MAI 1995 - Fahrt der Feldafinger nach Toalmás (Lajosmizse, Dorffest)
 10-17. JULI 1995 - Austausch-Urlaub der Kinder
 27. JULI - 3. AUGUST - Toalmaser Kindergärtnerinnen in Feldafing
 14-17. SEPTEMBER 1995 - Die Toalmaser Unternehmer in Feldafing
 2-5. MAI 1996 - Tag des Heiligen Florians in Feldafing (Feuerwehr Fest)
 8-15. JULI 1996 - Austausch-Urlaub der Kinder: Toalmaser Kinder in Feldafing
 1-8. AUGUST - Feldafinger Kinder in Toalmás
 17-21. AUGUST 1996 - "Millicentarium" und Schweinfest in Toalmás
 30. APRIL - 3. MAI 1997 - Maibaumaufstellen in Feldafing
 27-29. JULI 1997 - Feldafinger Delegation in Toalmás
 31. JULI - 7. AUGUST 1997 - Feldafinger Kinder in Toalmás, Toalmaser Kinder in Feldafing
 12-15. SEPTEMBER 1997 - Unterschreiben der Partnerschaftvereinbarung in Toalmás
 30. SEPTEMBER - 3. OKTOBER 1997 - Besuch der Mitarbeiter von dem Toalmaser Wasserwerk in Feldafing
 26-29. JUNI 1998 - Bayerisches Bierfest in Toalmás
 6-13. JULI 1998 - Austausch-Urlaub der Kinder: Toalmaser Kinder in Feldafing
 30. JULI - 6. AUGUST - Feldafinger Kinder in Toalmás
 3-4. JULI 1999 - Ungarisches Weinfest in Feldafing
 19-26. JULI 1999 - Austausch-Urlaub der Kinder: Toalmaser Kinder in Feldafing
 29. JULI - 5. AUGUST - Feldafinger Kinder in Toalmás
 27. JULI - 3. AUGUST 2000 - Austausch-Urlaub der Kinder: Feldafinger Kinder in Toalmás
 18-21. AUGUST - Toalmaser Kinder in Feldafing
 22-25. JUNI 2001 - Bayerisches Bierfest in Toalmás
 2001 Austausch-Urlaub der Kinder
 27-28. JANUAR 2002 - Feier der zehnjährigen Zusammenarbeit in Feldafing
 2002 Austausch-Urlaub der Kinder
 27-29. JUNI 2003 - Ungarisches Weinfest in Feldafing
 19-26. JULI 2003 - Austausch-Urlaub der Kinder: Toalmaser Kinder in Feldafing
 26. JULI - 2. AUGUST - Feldafinger Kinder in Toalmás
 JANUAR 2004 - 10. Geburtstagfeier der Partnerschaft der zwei Gemeinden in Feldafing
 SOMMER 2004 - Austausch-Urlaub der Kinder: Toalmaser Kinder in Feldafing, Feldafinger Kinder in Toalmás
 SOMMER 2005 - Bayerisches Bierfest in Toalmás
 SOMMER 2005 - Urlaub der Kinder: Toalmaser Kinder in Feldafing
 3. FEBRUAR 2006-07-01 - Toalmaser Delegation fährt nach Feldafing, Besprechung über die weitere Zusammenarbeit
 1. MAI 2006 - Maibaumaufstellen in Feldafing, 25 Personen fahren aus Toalmás

1991. SEPTEMBER 19. - Első bajor delegáció fogadása Tóalmáson
 1991. NOVEMBER 6. - Első tóalmási delegáció látogatása Feldafingben
 1992. FEBRUÁR 1-9. - Tóalmási delegáció látogatása a Münchener Vásáron
 1992. TAVASZ - Feldafingból 25 fős delegáció látogat Tóalmásra a település megismerése céljából
 1992. JÚNIUS - Tóalmásról 25 fős delegáció utazik Feldafingbe, Garatshausen fennállásának 1250. évfordulójára
 1992. NYÁR - 20 tóalmási diák Feldafingben nyaral, 20 Feldafing diák Tóalmáson nyaral
 1992. DECEMBER 5. - Bajor delegáció érkezik a tóalmási tornacsarnok felavatására
 1993. JÚLIUS 17-18. - Bajor Sörfesztivál Tóalmáson
 1993. DECEMBER - Résvétel a karácsonyi vásáron Feldafingben
 1994. JÚNIUS 25-26. - Magyar Bor Ünnepe Feldafingben
 1994. NYÁR - A Feldafing óvónők és a könyvtáros szakmai útja Tóalmáson, Fiatalok csereüldése
 1995. MÁJUS 25-28. - Feldafingiek Tóalmáson (Lajosmizse, falunap)
 1995. JÚLIUS 10-17. - Gyerekek csereüldése
 1995. JÚLIUS 27. - augusztus 3. - Tóalmási óvónők Feldafingben
 1995. SEPTEMBER 14-17. - Tóalmási vállalkozók Feldafingben
 1996. MÁJUS 2-5. - Szent Flórián-nap Feldafingben (Tűzoltók Ünnepe)
 1996. JÚLIUS 8-15. - Gyerekek csereüldése: tóalmási gyerekek Feldafingben
 1996. AUGUSZTUS 1-8. - Feldafing gyerekek Tóalmáson
 1996. AUGUSZTUS 17-21. - Millicentarium és disznótör Tóalmáson
 1997. ÁPRILIS 30. - május 3. - Májusfa állítás Feldafingben
 1997. JÚLIUS 27-29. - Feldafing delegáció Tóalmáson
 1997. JÚLIUS 31. - AUGUSZTUS 7. - Feldafing gyerekek Tóalmáson, Tóalmási gyerekek Feldafingben
 1997. SEPTEMBER 12-15. - Partneri megállapodás ünnepélyes aláírása Tóalmáson
 1997. SEPTEMBER 30. - OKTÓBER 3. - A Tóalmási Vízmű dolgozóinak látogatása Feldafingben
 1998. JÚNIUS 26-29. - Bajor Sörfesztivál Tóalmáson
 1998. JÚLIUS 6-13. - Gyerekek csereüldése: tóalmási gyerekek Feldafingben
 1998. JÚLIUS 30. - AUGUSZTUS 6. - Feldafing gyerekek Tóalmáson
 1999. JÚLIUS 3-4. - Magyar Borünnep Feldafingben
 1999. JÚLIUS 19-26. - Gyerekek csereüldése: tóalmási gyerekek Feldafingben
 1999. JÚLIUS 29. - AUGUSZTUS 5. - Feldafing gyerekek Tóalmáson
 2000. JÚLIUS 27. - AUGUSZTUS 3. - Gyerekek csereüldése: Feldafing gyerekek Tóalmáson
 2000. AUGUSZTUS 18-21. - tóalmási gyerekek Feldafingben
 2001. JÚNIUS 22-25. - Bajor Sörfesztivál Tóalmáson
 2001. - Gyerekek csereüldése
 2002. JANUÁR 27-28. - A 10 éves együttműködés megünneplése Feldafingben
 2002. - Gyerekek csereüldése
 2003. JÚNIUS 27-29. - Magyar Borünnep Feldafingben
 2003. JÚLIUS 19-26. - Gyerekek csereüldése: tóalmási gyerekek Feldafingben
 2003. JÚLIUS 26. - AUGUSZTUS 2. - Feldafing gyerekek Tóalmáson
 2004. JANUÁR - A testvérközségek kapcsolatának 10 éves születésnapjának megünneplése Feldafingben
 2004. NYÁR - Gyerekek csereüldése: tóalmási gyerekek Feldafingben, Feldafing gyerekek Tóalmáson
 2005. NYÁR - Bajor Sörfesztivál Tóalmáson
 2005. NYÁR - Tóalmási gyerekek nyaralnak Feldafingben
 2006. FEBRUÁR 3. - Tóalmási delegáció utazása Feldafingbe, a további együttműködés megbeszélése céljából
 2006. MÁJUS 1. - Májusfa állítás Feldafingben, 25 fő kiutazik Tóalmásra

Einleitung

Sehr geehrte Freunde aus Feldafing und Tóalmás,

Wir haben diese Ausgabe aus Entschluss der beiden Partner-Vereine zum 15. Jubiläum der Partnerschaft zwischen Feldafing und Tóalmás zusammengestellt. Wir widmen dieses Buch mit grosser Freude denjenigen, die diese grossartige Partnerschaft mit ihrer Arbeit, ihrer Humanität und mit gutem Willen unterstützen. Wir sind fest überzeugt, dass sie dadurch viel für unsere Gemeinde getan haben und auch ihr eigenes Leben bereichert haben.

Wir haben in diesem Band Erinnerungen aus den vergangenen fünfzehn Jahren in Worte gekleidet und mit Photos dokumentiert zusammengesammelt. Hunderte von Feldafinger und Tóalmaser Bewohner besuchten die gemeinsamen Veranstaltungen. Wir lernten die Naturschätze der beiden Ländern und Gemeinden kennen, wir erfuhren welche Schwierigkeiten, Probleme der andere hat und nicht zuletzt konnten wir auch glückliche Momente unserer Freunde erleben. Wir trösteten und verstärkten einander immer, wenn es Zeit war. Die Familien lernten sich näher kennen, die Freunde verehrten einander.

Wir denken, dass wir mit dieser Ausgabe unseren gemeinsamen Erfolge der vergangenen fünfzehn Jahren eine Ehre erweisen und der Zukunft der Partnerschaft einen ermutigenden Schwung geben.

Danke Euch, liebe Freunde aus beiden Gemeinden.

Freunde von Tóalmás, Feldafing

Inge Burger

Vorsitzende

Freunde von Feldafing, Tóalmás

Magdolna Kovács

Vorsitzende

Bewertető

Tisztelt Barátaink Feldafingben és Tóalmáson!

Ezt a könyvet Feldafing és Tóalmás községek között létrejött baráti kapcsolat 15. évfordulója emlékére szerkesztettük, a kapcsolatot ápoló egyesületek közös elhatározásából. Örömmel ajánljuk e könyvet azoknak, akik ezt a gyönyörű barátságot munkájukkal, emberségükkel, jó szándékukkal támogatták. Meggyőződésünk, hogy ezzel településeink érdekét szolgálták és személyes életüket is gazdagabbá tették.

Tizenöt évnyi kapcsolat emlékeit gyűjtöttük össze szavak és képek által. Feldafing és Tóalmás lakóinak százaik tettek kölcsönös látogatást egymás rendezvényein és a közös programjainkon. Megismertük a két ország és a két település természeti szépségeit, egymás gondjait, problémáit, de nem utolsó sorban egymás örömeit is. Rengeteg vigaszt adó és megerősítő emberbarát gesztus cserélt gazdát. A családok megismerték, a barátok pedig tisztelik egymást.

Úgy gondoljuk, hogy ezzel a könyvvel megtiszteljük múltbéli sikereinket és biztató lendületet adunk a kapcsolat jövőjének.

Köszönet Nektek, Barátaink mindkét településről.

Tóalmás Barátai Kör, Feldafing

Inge Burger

elnök

Feldafing Barátai Kör, Tóalmás

Kovács Magdolna

elnök